

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Un futuro plagado de interrogantes

**S**UIZA SE DESPIERTA LENTAMENTE de una quimera de despreocupado bienestar». Esta constatación se publicó recientemente en el semanario alemán «Zeit». Pero cabe preguntarse: ¿Es correcto este diagnóstico? ¿Es verdad lo que un atento y amigable observador de Suiza, el periodista Peer Teuwsen, escribe en este artículo? Por las cartas encolorizadas que recibimos de vez en cuando, podemos afirmar que no todos los lectores de «Panorama Suizo» aprecian que se llame la atención sobre los problemas o conflictos que Suiza debe encarar, ya sea a nivel nacional, con países vecinos u otros más lejanos.

Aun así, el hecho de «haber podido vivir despreocupadamente el sueño del bienestar» está estrechamente relacionado con nuestra democracia, ciertamente también con nuestra pericia y con la estabilidad del país, es decir con nuestras leyes. Un buen ejemplo es el secreto bancario. Ahora bien, el secreto bancario resulta cada vez más problemático para Suiza. Prueba de ello es el amenazador escenario que EE.UU. ha montado contra Suiza (véase el informe en la página 16). Tribunales estadounidenses están preparando demandas y podrían formular cargos por fraude, falsificación de documentos, blanqueo de dinero, operaciones con información privilegiada, soborno y financiamiento del terrorismo, entre otros.

El 11 de marzo de 2011, el mundo vivió una pesadilla: en Japón, un terremoto desencadenó un gigantesco maremoto que resultó en la catástrofe del reactor nuclear de Fukushima. Al poco tiempo, el Consejo Federal anunció la decisión del Gobierno suizo de cambiar radicalmente la política energética del país. El concepto de «transición energética» forma parte desde entonces del vocabulario de todos y cada uno de los políticos. ¿Pero qué quería decir el Consejo Federal? ¿Qué significa la «transición energética» para Suiza y su futuro? ¿A quién le interesan las transiciones? ¿Quién entorpece el proceso y no quiere cambiar el rumbo? ¿Y adónde nos lleva todo esto? Nuestro colega de la redacción, Marc Lettau, proporciona algunas respuestas en su artículo de fondo a partir de la página 8. En él explica que la transición energética no es un escenario abstracto sino un proceso que entraña retos para todos y cada uno de nosotros.

Actualmente se discute otra visión de futuro extremadamente poco habitual en Suiza y en otros países europeos: la idea de un «salario mínimo sin condiciones». Según los defensores de esta idea, cada persona debería percibir, desde el nacimiento hasta la muerte, suficiente dinero del Estado para poder vivir, también sin trabajar. Los partidarios y detractores de esta radical reorganización social se encuentran en todo el espectro político, desde la extrema izquierda hasta la extrema derecha, lo que convierte el debate en un desafío muy particular. Y como ya se ha empezado a recoger firmas en Suiza para lanzar una iniciativa popular al respecto, Jürg Müller nos ofrece a partir de la página 17 una panorámica de los argumentos en pro y en contra.

BARBARA ENGEL

**IMPRESIÓN:** «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 40º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400.000 ejemplares (incluidos 140.000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora. ■ **DIRECCIÓN EDITORIAL:** Barbara Engel (BE), jefa de redacción; Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Alain Wey (AW); Jean-François Lichtenstern (JFL), responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Relaciones con los Suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. Traducción: CLS Communication AG ■ **DISEÑO:** Herzog Design, Zúrich ■ **DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/ Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3000 Berna 6. Tel. +41313566110, Fax +41313566101, PC 30-6768-9. ■ **E-MAIL:** revue@aso.ch ■ **IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. ■ **INTERNET:** www.revue.ch ■ **Cierre de la presente edición:** 18/06/2013 ■ **CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; le rogamos que no nos escriba a Berna.

4

Buzón

5

Leído: Política y teatro

6

Visto: Una maravilla de la ingeniería

8

La transición energética: ¿Por dónde vamos?

12

Giuliano Bignasca transformó el Tesino

14

Comicios: ¿Se suprimirá el servicio militar obligatorio?

16

La banca y la política presionadas por EE.UU.

17

Salario mínimo: ¿Vivir mejor sin trabajar?

19

Serie literaria: Blaise Cendrars

20

Bastian Baker conquista el mundo

22

Allá donde las montañas se levantan: 150 años del Club Alpino

25

Información de la OSE

27

Noticias del Palacio Federal

30

Ecos

### Foto de la portada:

Los ferrocarriles réticos de Los Grisones están entre los más espectaculares del mundo y forman parte del patrimonio mundial de la UNESCO. En la foto puede verse el «Bärentritt», en el trayecto entre Davos y Filisur.

Foto: Rhätische Bahn



printed in  
switzerland